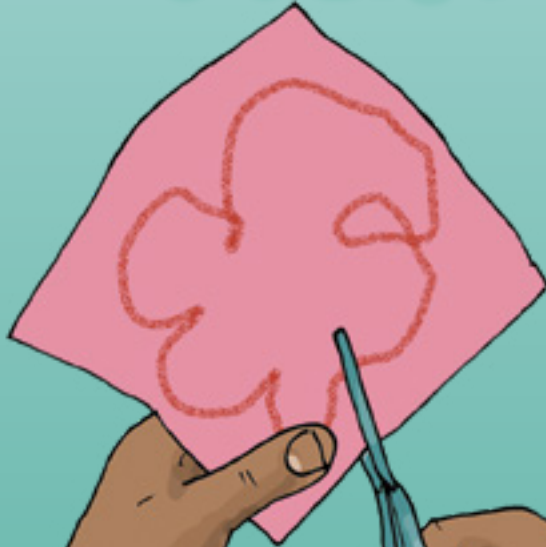
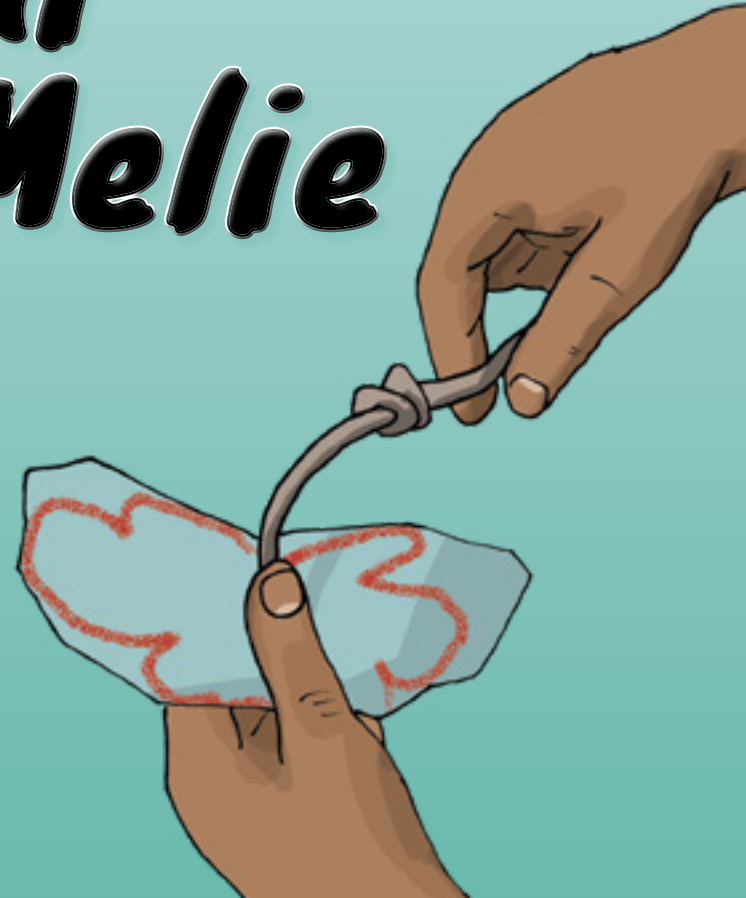




Ngaahi Manatu Melie



Dahlia Malaeulu



Ko e tohi eni ke lau mo e longā'i fānaú.

Ko e pou pou ki he faiakó mo e tokoni fekau'aki mo e fanongo ki he ongo 'o e talanoá 'e ma'u 'i he 'initaneti' i he www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Ko e pulusi he ta'u 2022 'e he Potungāue Akó,
Puha Meili 1666, Uelingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Tongá mo e tohi lea faka-Pilitāniá © Pule'angá 2022
Ma'u mafai ki he tā fakatātaá © Pule'angá 2022

Ma'u kakato e totonu pulusí.
Ka 'i ai ha faka'eke'eke pea fai ki he kautaha pulusí.

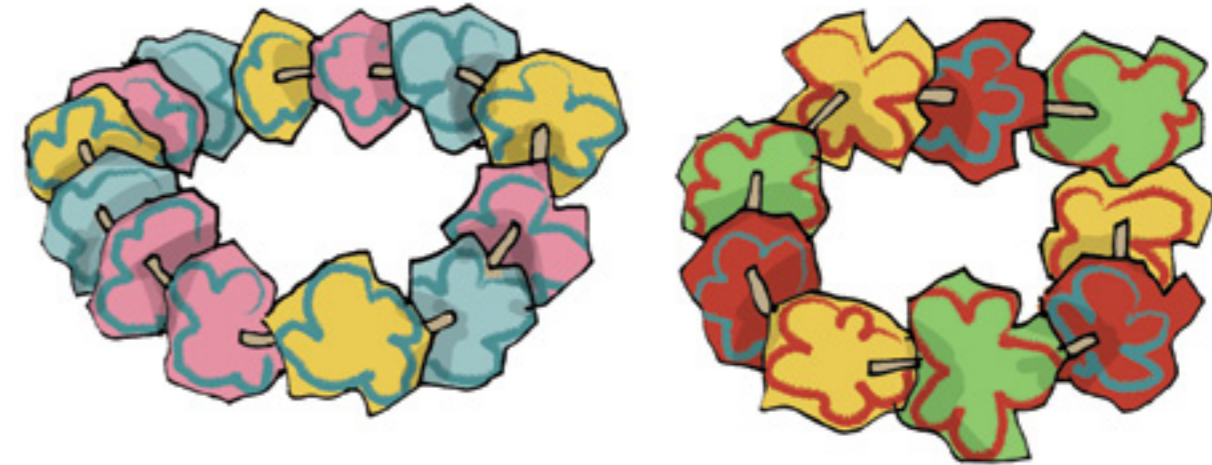
Ngāue ki he pulusí: Lift Education E Tū
Kau 'ētitá: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, mo Melenaita Taumoefolau
Tokotaha fokotu'utu'u fakatātaá: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 359 7 (tohi paaki)
ISBN 978 1 77690 360 3 (tohi 'initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti www.thechair.co.nz
'imeilí: orders@thechair.minedu.govt.nz
pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662.

Kātaki 'o hiki 'a e fika 90359.

Ngaahi Manatu Melie



fa'u 'e Dahlia Malaeulu

tā fakatātā 'e Darcy Solia

liliu 'e Melenaita Taumoefolau

Potungāue Akó

Ko e uike makehe eni he‘emau kinitii.
‘Oku tohi matalalahi he matapāsio‘atá.
Na‘a mau ngaohi ia.

“Ko hai ‘oku fiefia he a‘u mai
ki he Uike Fevahevahe‘akí?”
ko e fehu‘i ia mei he faiakó.

Na‘a mau hikinima kātoa.



Taimi ko iá kuo sio atu ‘a Jenny
ki he taha ‘oku hū mai he keití.
Ko e ‘anití ‘o ‘Ofá ko Tapu.

‘Osi pē ‘emau fe‘iloakí,
na‘á ne fakahā mai ‘a e ngatu.
Na‘á ne tala mai
ko e kupesi ‘o e ngatú
ko ‘ene ha‘u ia mei hono
ki‘i koló ‘i Tonga
ke folau mai ki Nu‘u Sila ní.



Peá ne tokoni mai leva ke mau tā
‘emau ngaahi fakatātā he‘emau ngatú.

“Ko e hā ‘a e talanoa ho‘o fakatātaá?”
ko ‘ene ‘eke mai ia kia aú.

“Ko ‘eku fakatātaá ‘oku ‘asi ai e kakai
na‘a nau nofo homau halá,”
ko au ange ia.

‘Aho hono hokó, na‘a mau
‘i he ‘one‘one va‘ingá
mo e sio atu ‘a Alesana
ki he ongo me‘a
‘okú na hū mai he keití.

Ko e tuofefine lahi mo e tokoua ‘o Pitá,
ko Liana mo Leki.
Na‘á na talanoa mai ki he founga ngaohi
takihi faka-Niuē ‘a ‘ena naní.
Na‘e fakahā mai ‘e Liana
‘a e lesi mo e talo.

Tala mai ‘e Leki ‘ene fa‘a vau niu
ke tatau ke ma‘u ha kilimi niu.



Na‘e fakakuitaha mai ‘a Liana.
Na‘á ne to‘o hake ‘a e kapa kilimi niu
mei he‘ene kató.
Na‘e ‘ai ‘e Leki ke hangē ‘oku ‘ohovalé.
Na‘a mau kakata.



Na'e 'uha 'a e 'aho Pulelulú.
Lolotonga 'emau fokotu'utu'u kongokonga pāsóló,
na'e sio atu 'a Rita
ki he taha 'oku fakavavevave mai he keití.
Ko e kui 'a Meilaní, ko Māmā 'Ina.

Na'e talanoa mai 'a Māmā 'Ina
ki hono palé.
Na'á ne hu'i 'o pāpaasi holo ke mau sio.
Na'á ne tala mai ko e me'apango
'oku 'ikai ma'u heni 'a e matala'i'akau
'oku tupu he 'otu motu Kuki 'Ailaní.





‘Aho hono hokó,
lolotonga ‘emau langa kolotaú,
kuo sio atu ‘a Malaki ki he taha
‘oku hū mai he keití.
Ko e tamai ‘a Lisé ko Pati.

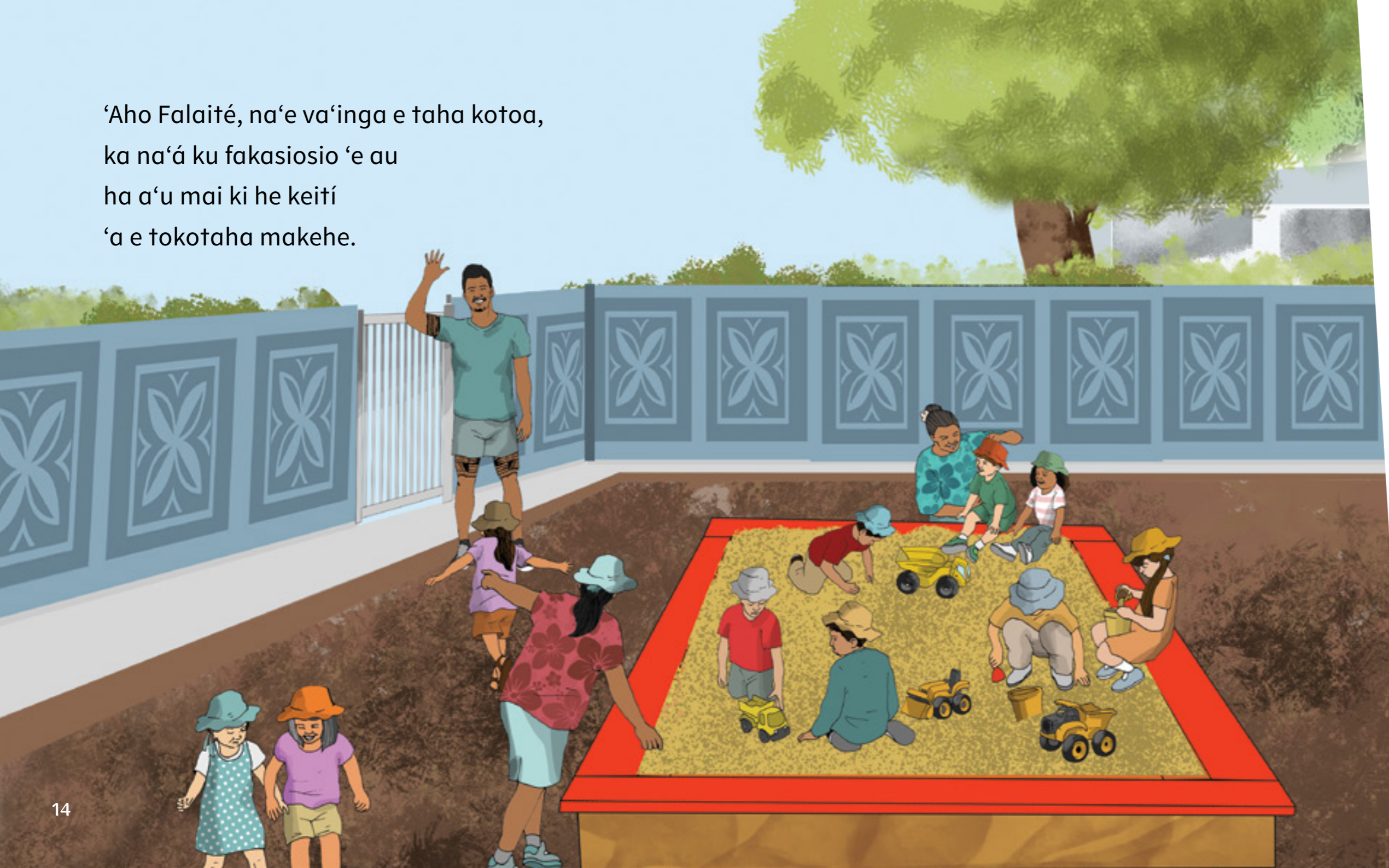
Na'e talanoa mai 'a Pati ki he'ene tamaí.
Ko e tangata toutai 'i Tokelau.
Na'á na fa'a o 'o toutai fakataha
pea na'á na manako
ke na hiva he ngaahi hiva
na'á na fakatou 'iló.

Na'á ne ako'i mai e fo'i hiva.
“Oku ou manatu'i ai 'eku tamaí,”
ko 'ene tala maí ia.

Ko e fo'i hiva mālie.



‘Aho Falaité, na‘e va‘inga e taha kotoa,
ka na‘á ku fakasiosio ‘e au
ha a‘u mai ki he keití
‘a e tokotaha makehe.



Ko ‘eku tetí!
Ko hono hingoá ko Iōsefa.

Na‘á ne talanoa mai
ki he anga hono ‘omi e tātataú ki Ha‘amoá.
“Na‘e ‘omi e tātataú ki Ha‘amoá mei Fisi
‘e he ongo tautehina fefine.
Ko e tātataú ‘o e kakai tangatá
ko e pe‘a.
Ko e tātataú ‘o e kakai fefiné
ko e malu.”

Na‘á ne tā ‘a e kongá ‘o ha tātataú
‘i he palakipoé.
“Ko e fakatātā eni mei hoku tātataú,”
ko ‘ene tala maí ia.

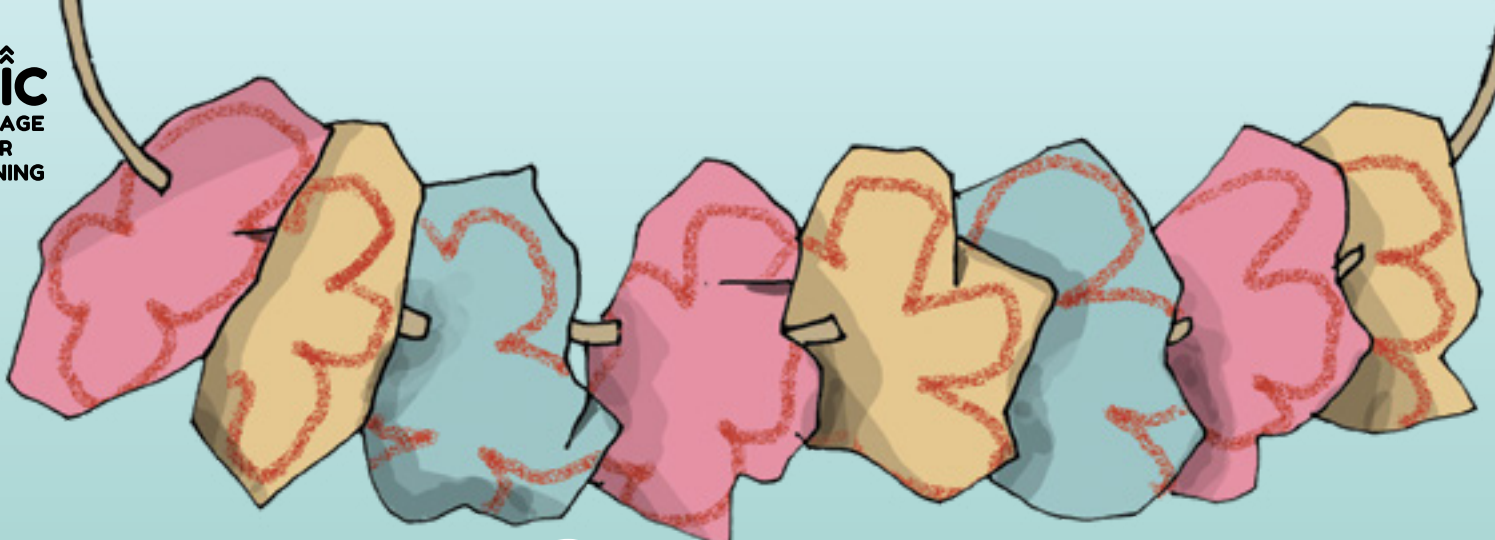
Pea tokoni mai leva 'eku tetí
ke mau tā ha ngaahi fakatātā
'o ha ngaahi tātatau.
Na'a mau fiefia he tā fakatātā tātataú.

Na'e faitaa'i 'e he faiakó
'emau ngaahi fakatātaá.

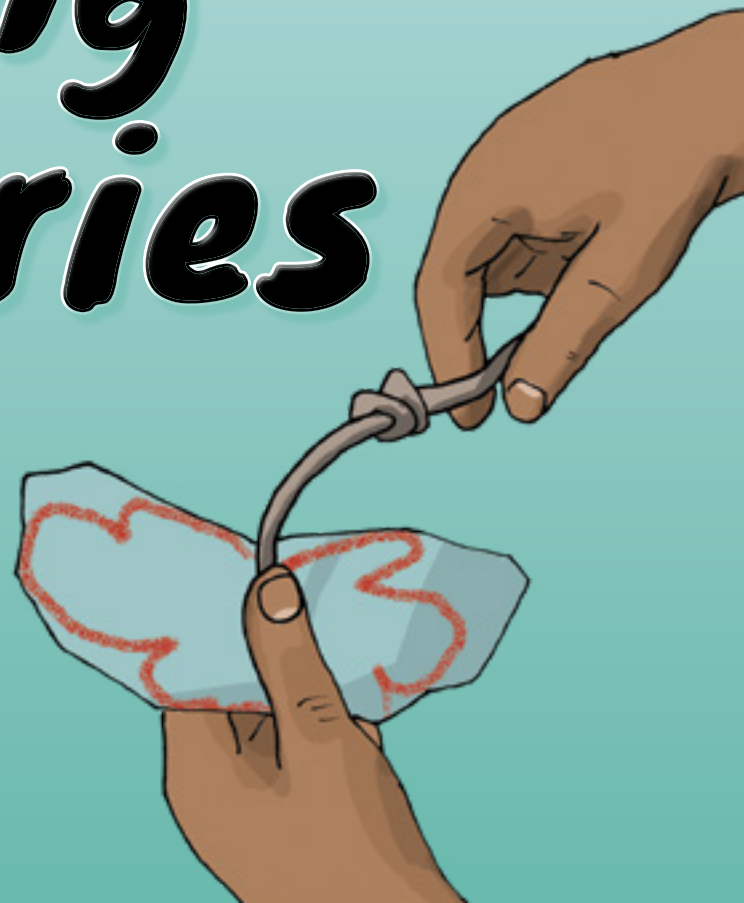
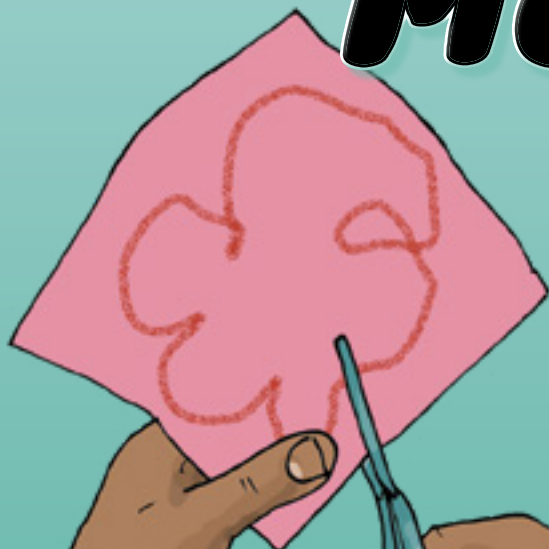
“Oku 'ikai fiema'u ke ngalo
'a e ngaahi fakatātā fakaofu ko ení,”
ko ia mai ia.

Na'á ku foaki ange 'eku fakatātaá
ki he'eku tetí.





Sharing Memories



Dahlia Malaeulu

This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at
www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2022 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Lea faka-Tonga and English text copyright © Crown 2022
Illustrations copyright © Crown 2022

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

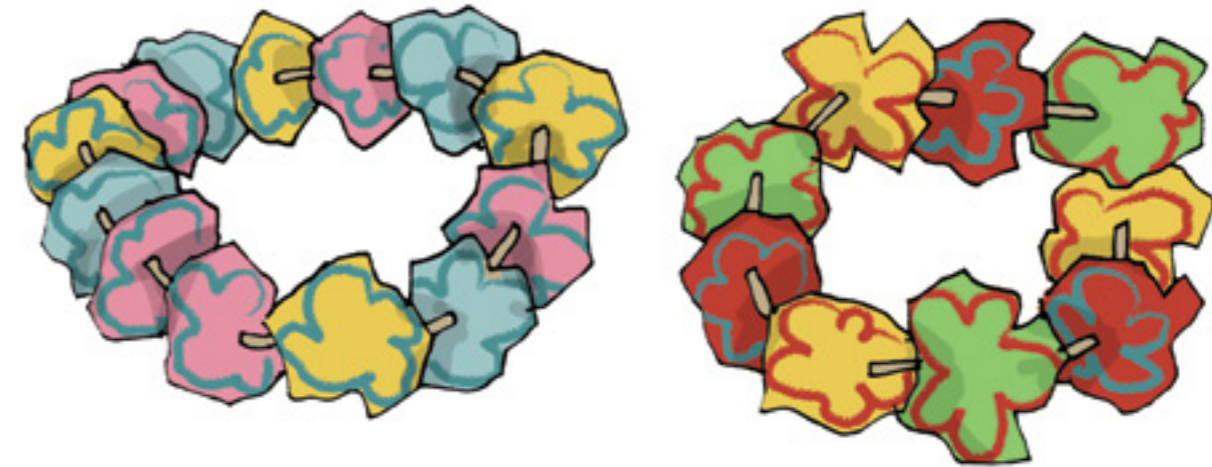
Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, and Melenaite Taumoefolau
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 359 7 (print)
ISBN 978 1 77690 360 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 90359 .

Sharing Memories



by Dahlia Malaeulu

illustrations by Darcy Solia

It's a special week at our kindy.
There's a big sign on the window.
We made it.

"Who is excited about Sharing Week?"
asked the kaiako.

We all put up our hands.

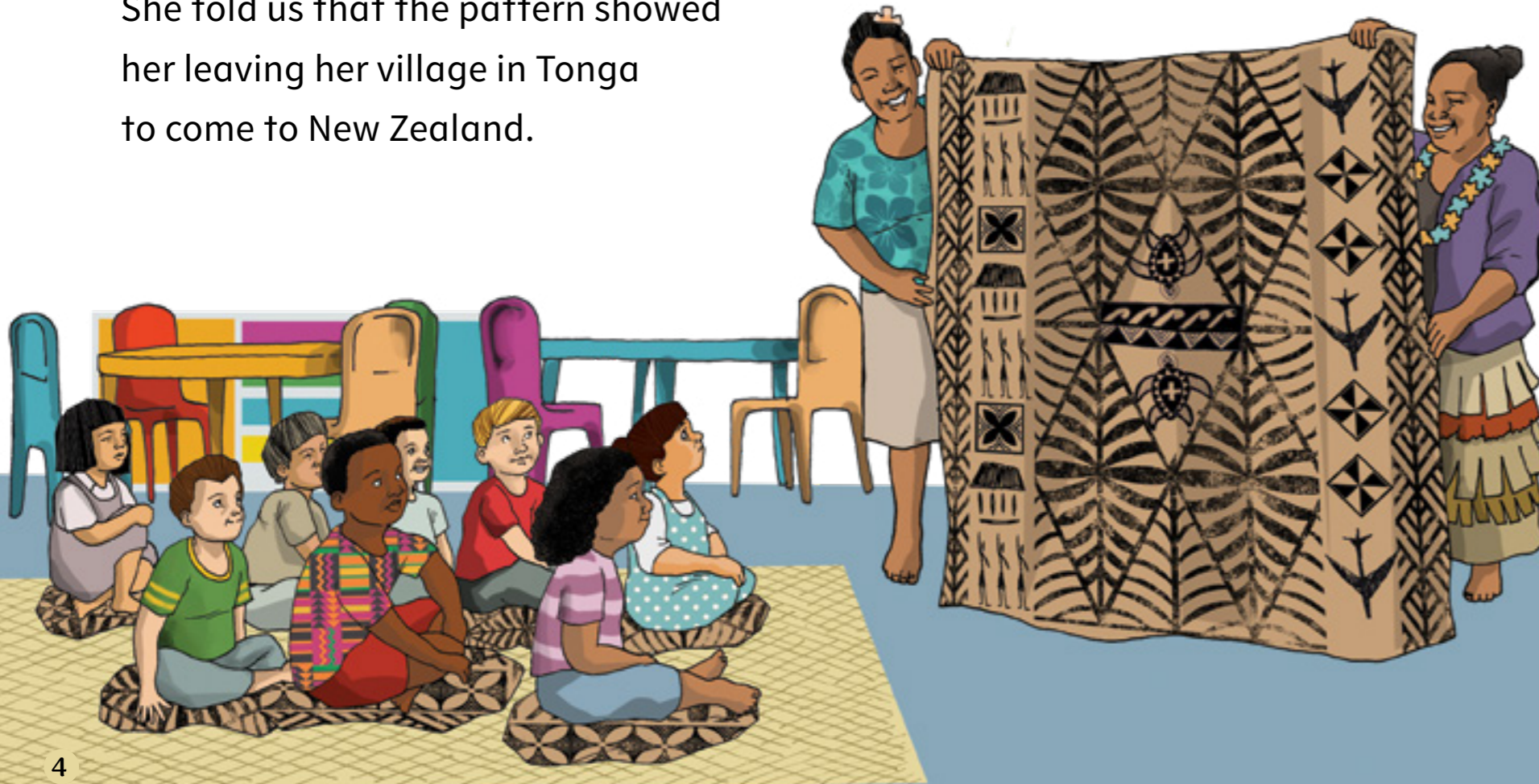


Then Jenny saw someone coming through the gate.

It was Ofa's aunty, Tapu.

After we greeted her,
she showed us a ngatu.

She told us that the pattern showed
her leaving her village in Tonga
to come to New Zealand.



Then she helped us paint
our own ngatu pictures.

“What story does your painting tell?”
she asked me.

“My painting shows people
who used to live on our street,”
I told her.

The next day, we were playing in the sandpit when Alesana saw two people coming through the gate.

It was Pita's older sister and brother, Liana and Leki.

They told us about their nani's special Niue recipe for takihi.

Liana showed us a pawpaw and a talo.

Leki told us how he used to scrape coconuts to get coconut cream.



Then Liana winked at us.
She pulled a tin of coconut cream
out of her bag.

Leki pretended to look surprised.

We laughed.



On Wednesday, it was raining.
While we were playing with the puzzles,
Rita saw someone hurrying through the gate.
It was Meilani's grandma, Māmā 'Ina.

Māmā 'Ina told us a story about her 'ei katu.
She took it off and passed it around.
She told us she misses the flowers
that grow in the Cook Islands.





The next day, we were building forts, when Malaki saw someone coming through the gate. It was Lise's papa, Pati.

Pati told us a story about his papa.
He was a fisherman in Tokelau.
They used to go fishing together
and they loved to sing the songs
they both knew.

He taught us a song.
“It reminds me of my father,”
he told us.

It was beautiful.



On Friday, everyone was playing,
but I was watching for someone special
to come through the gate.



It was my dad!
His name is Iōsefa.

He told us how tatau came to Sāmoa.
“Two sisters brought tatau to Sāmoa from Fiji.
The men’s tatau is called the pe‘a.
The women’s tatau is called a malu.”

He drew part of a tatau design
on the whiteboard.
“I have this pattern in my tatau,”
he told everyone.

Then my dad helped us
to draw tatau patterns.
We had fun drawing them.

The kaiako took photos
of them, too.

“We don’t want to forget
these amazing drawings,”
they told us.

I gave my one to my dad.

